# Transliteration Scheme

***Please note:*** *This scheme is a 'work-in-progress' and may be added to/altered throughout the duration of the TuT Project.*

()        Parentheses used to indicate parts of words or words which are not represented in the hieroglyphs but usually would be such as feminine endings or plurals. Please do not use them to indicate common abbreviations such as $rm\underline{t}$ or $\underline{h}q\beta$.

[]        Square brackets used to indicate parts of words or words which are damaged or illegible in the text and are therefore restored by the translator. An ellipsis […] is used when it cannot be restored.

{}        Curly-brackets used to indicate parts of words or words where the scribe used the wrong hieroglyphs. For example: $\{s\}w$ (for ).

‹›        Pointed brackets used to indicate parts of words or words which the scribe left out and are therefore specify the choice of the translator.

.        Dots used to separate grammatical morphemes such as gender, number, nisba endings, prepositions, statives, participles *etc*. For example $nb.t$, $n\underline{t}r.w$

=        Double hyphen used to separate suffix pronouns. $s\underline{d}m.n=f$

-        Hyphen used to join together compound prepositions and single concepts or to indicate syllabic spellings. For example: $mdw-n\underline{t}r$, $iw-r^{\varsigma}-k\beta$ (Uruk)

:        Colon used to separate the causative prefix. $s:^{\varsigma}n\underline{h}$

# Standardization guide

*Please note: This guide is a 'work-in-progress' and may be added to/altered throughout the duration of the TuT Project.*

- *šmꜤ.w* for any variant, such as *šmꜣ.w* (i.e. *Ꜣwnw-ŠmꜤ.w*)

- When *ḏ.t* appears before *nḥḥ* please translate as 'forever and eternally'

- *nsw-bꜢ.t* for any variant

- Please use 'Re' when referring to the god – although you may use 'Re' or 'Ra' in names, whichever is the more common form in literature

- Always capitalise the God's names i.e. Amun-Re (*Ꜣmn-RꜤ*) but retain common name formats such as Tutankhamun in the translation, while still *Twt-Ꜥnḫ-Ꜣmn* in the transliteration.

- If words are commonly abbreviated in their hieroglyphic spelling then do not worry about including the parentheses to indicate glyphs missing. Only use these in unusual circumstances, i.e. missing suffix or plural endings.

- In the section entitled 'Textual Notes' please only note down unusual/uncertain spellings and grammar as well as extra/missing letters and words. You may also list some alternative translations if necessary. Common constructs do not require comment. See previous work for examples.

- Do not indicate orientation of the signs using arrows, but instead give a brief description of where on the object the texts can be found above the line translated in the 'Translation' section (highlight this in 12 point underlined font). You may feel free to go into greater detail in the 'Object Description' section.

- Only number new lines [1] if they are new on the object – do not number new lines if they have been created by the translator and <u>do not</u> use the Beinlich and Saleh *a-b* system.

- Use *q* as opposed to *ḳ* (o key in transliteration font)

- Nebkheperure in spellings please

- Please use *i/y* system in transliteration, do not use the *j* system.

- Please embed the transliteration font used prior to submitting your work.